

# Milwaukee®

Nothing but **HEAVY DUTY**®



## **C12 PPC (PEX)**

Original instructions  
Originalbetriebsanleitung  
Notice originale  
Istruzioni originali  
Manual original  
Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing  
Original brugsanvisning  
Original bruksanvisning  
Bruksanvisning i original  
Alkuperäiset ohjeet

Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης  
Orijinal işletme talimatı  
Původním návodem k  
používání  
Pôvodný návod na použitie  
Instrukcją oryginalną  
Eredeti használati utasítás  
Izvirna navodila  
Originalne pogonske upute  
Instrukcijām oriģinālvalodā  
Originali instrukcija

Algupärane kasutusjuhend  
Оригинальное руководство  
по эксплуатации  
Оригинално ръководство за  
експлоатация  
Instrucțiuni de folosire  
originale  
Оригинален прирачник за  
работа  
Оригінал інструкції з  
експлуатації  
التعليمات الأصلية



Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Avant tous travaux sur la machine retirer l'acco interchangeable.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

Antes de efectuar cualquier intervención na máquina retirar o bloco acumulador.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderden.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Ta ut vekslebatteriet før du arbeider på maskinen

Drag ut batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

Привніть акумулятор до машини перед проведенням будь-яких операцій.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováků vyjmout výměnný akumulátor.

Pred každou pracou na stroji výměnný akumulátor vytriahnuť.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

Pred deli na stroju izvelcite izmenljivi akumulator.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulators.

Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

Вывіть акумулятор из машини перед проведеніем с ней каких-либо манипуляцій.

Преди започване на каквото е да е работи по машината извадете акумулатора.

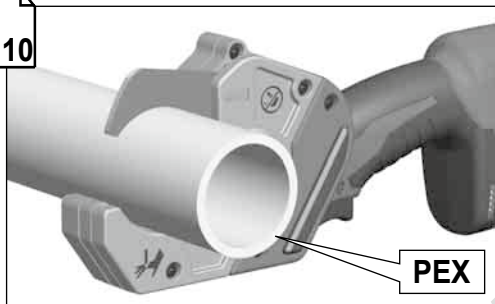
İndepártaját a cumulatorul înainte de începerea lucrului pe mașina

Отстранете ја батеријата пред да започнете да ја користите машината.

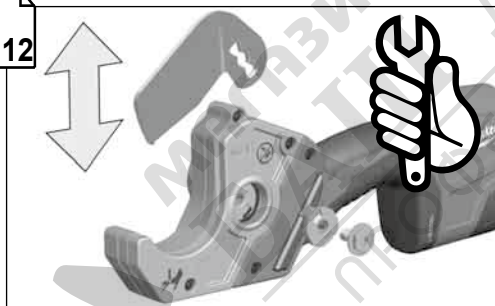
Перед будь-якими роботами на машині виїняти змінну акумуляторну батарею.

قم بإزالة حزمة البطارية قبل البدء في أي أعمال على الجهاز.

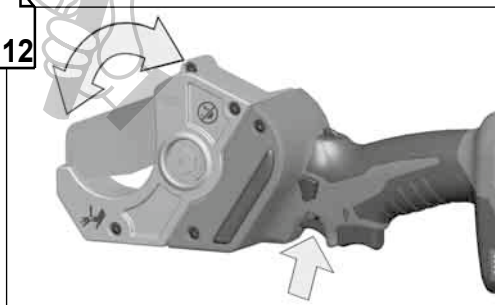
10

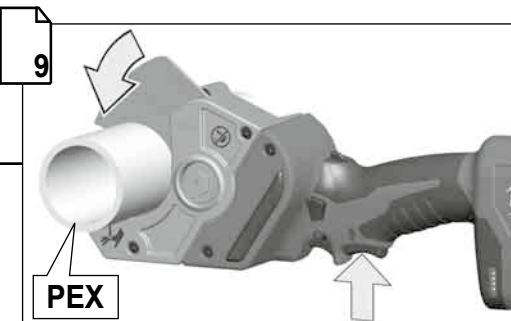
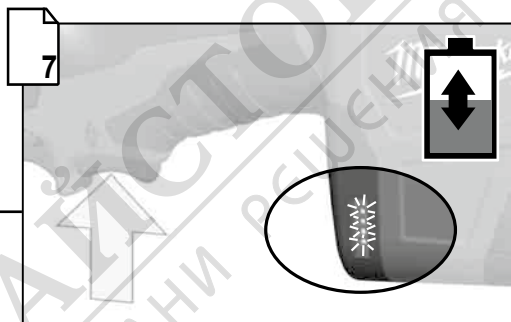
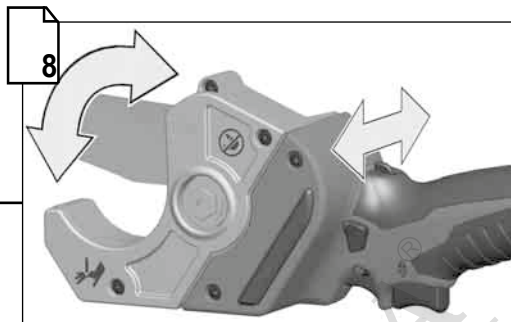


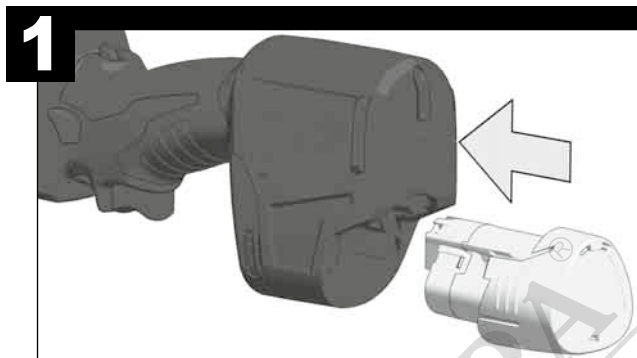
12



12







Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accum interchangeable.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

Antes de efectuar cualquier intervención na máquina retirar o bloco acumulador.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Ta ut vekslebatteriet før du arbeider på maskinen

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρέστε την ανταλλακτική μπαταρία.

Aletin kendingde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubovákú vyjmout výměnný akumulátor.

Pred každou prací na stroji výměnný akumulátor vytáhnúť.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

Pred deli na stroju izvelcite izmenljivi akumulator.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulators.

Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

Виньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

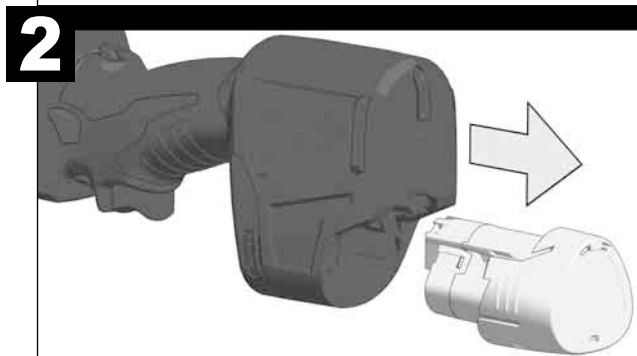
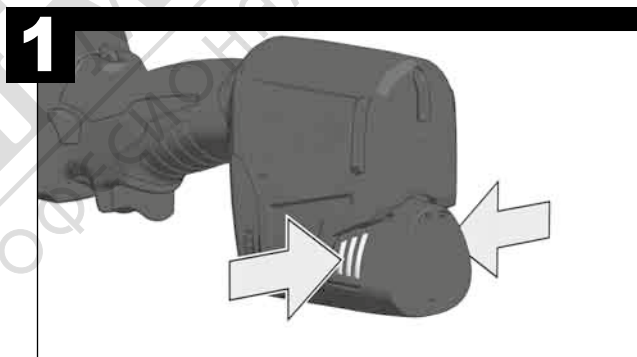
Prædi započvane na kavitó e da e работи по машината извадете акумулатора.

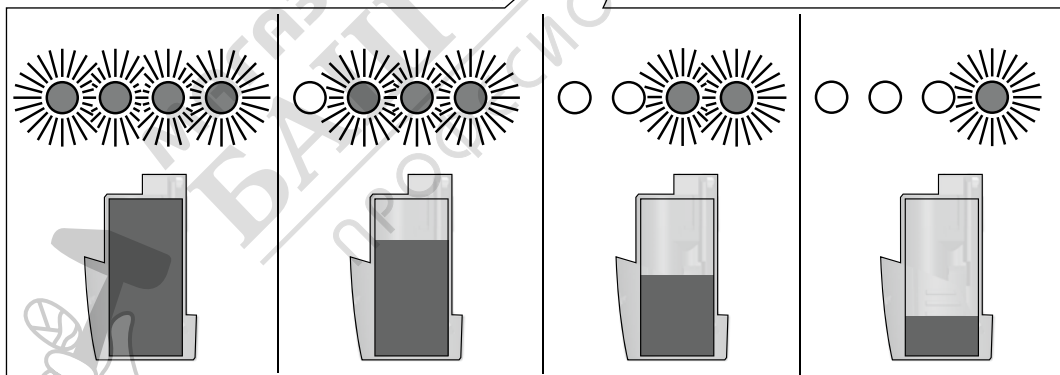
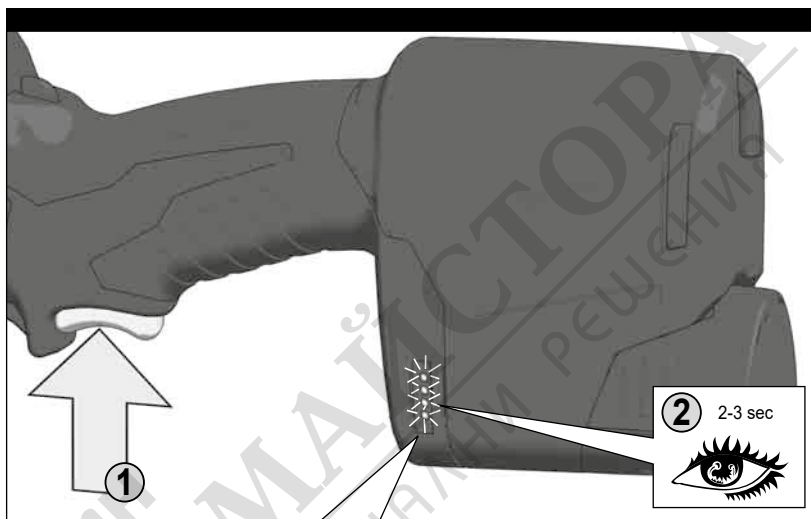
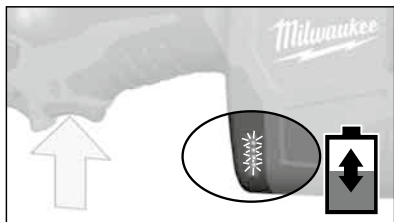
Scoateți acumulatorul înainte de a începe orice intervenție pe mașină.

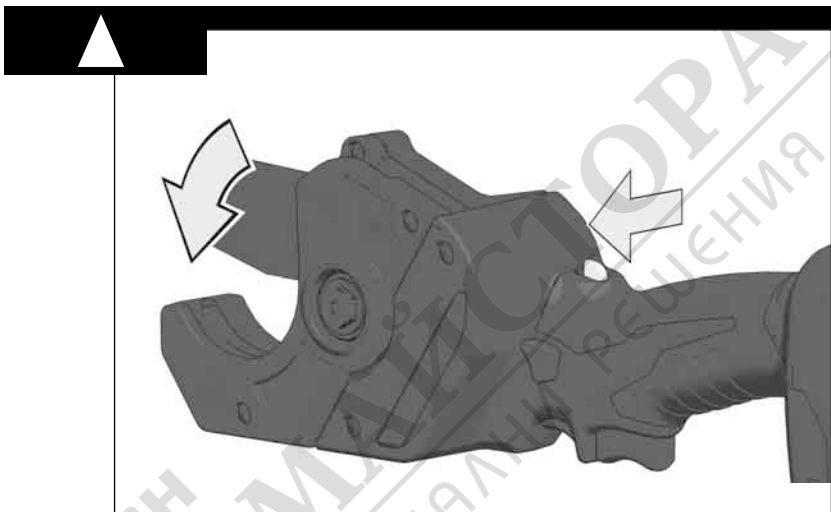
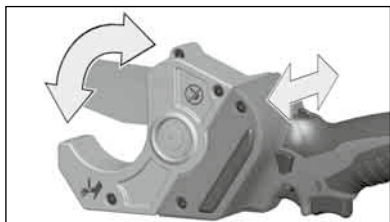
Отстранете ја батеријата пред да започнете да ја користите машината.

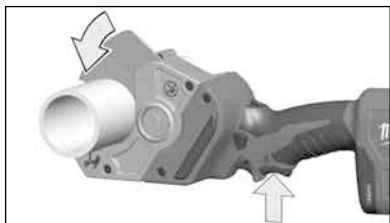
Перед будь-якими роботами на машині ви́няти змінну акумуляторну батарею.

تم بإزالة حزمة البطارية قبل البدء في أي أعمال على الجهاز.

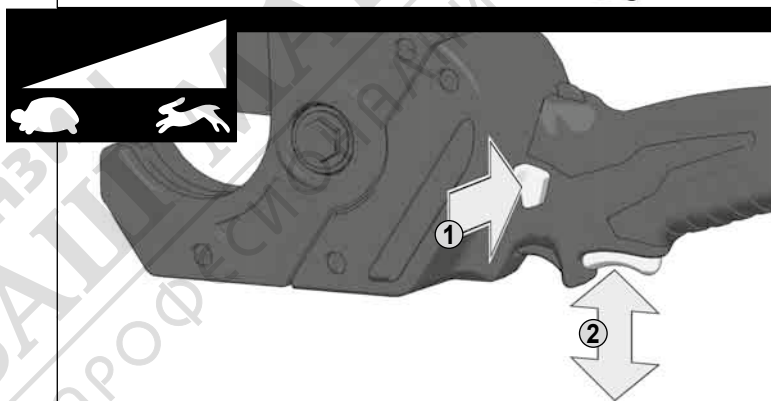
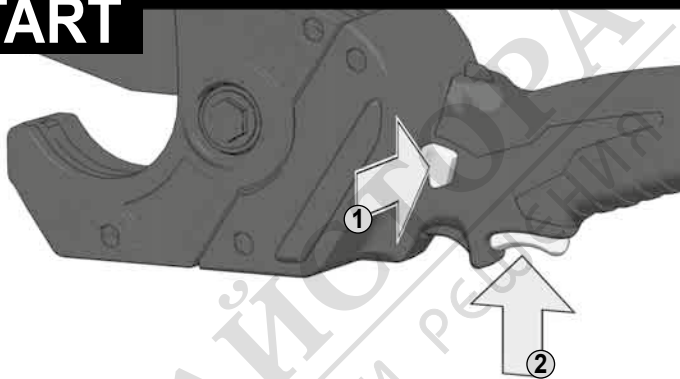




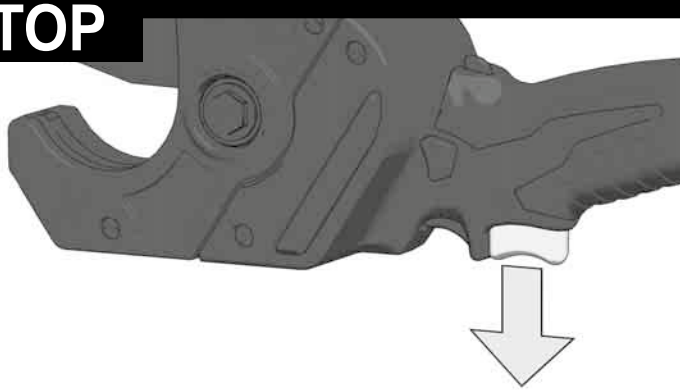


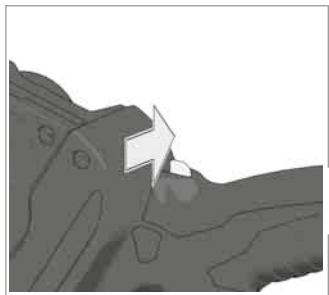


# START

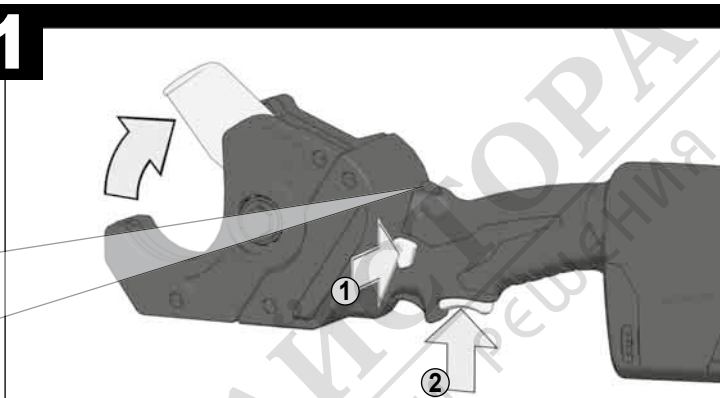


# STOP

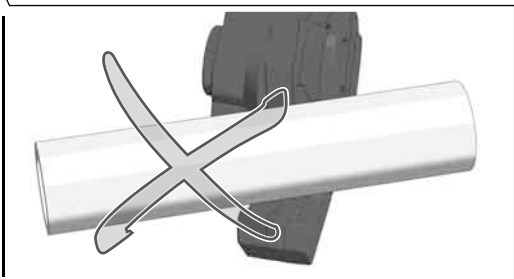
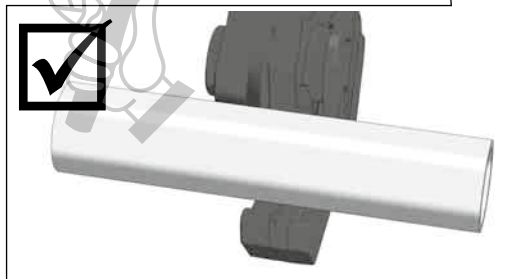
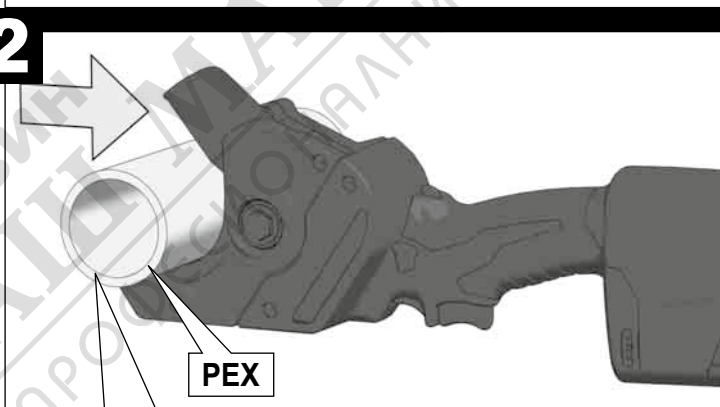




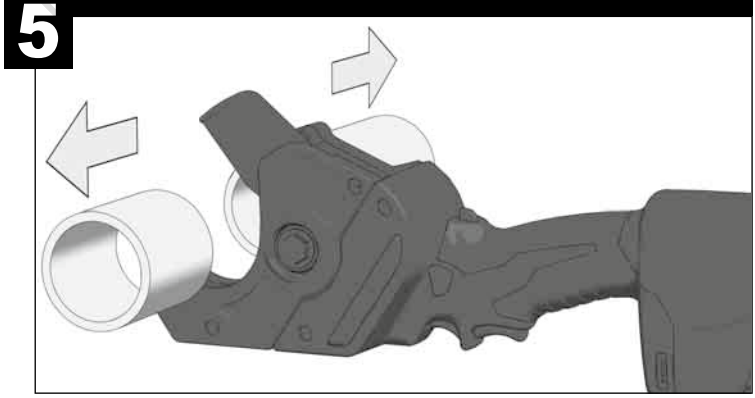
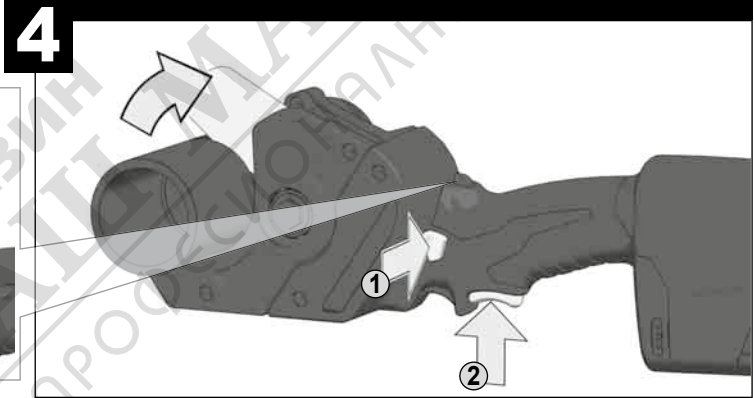
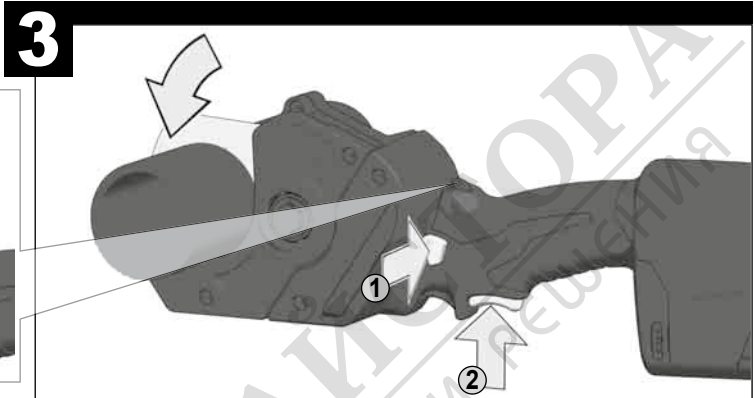
**1**

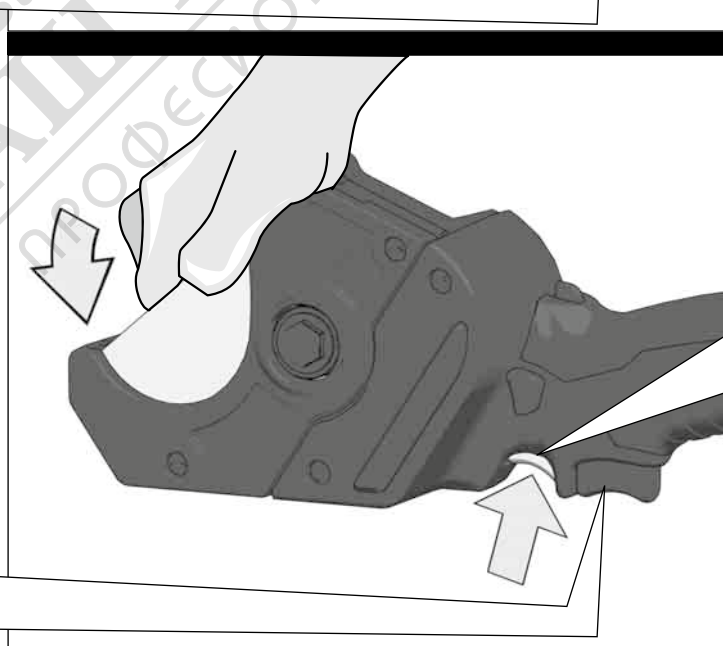
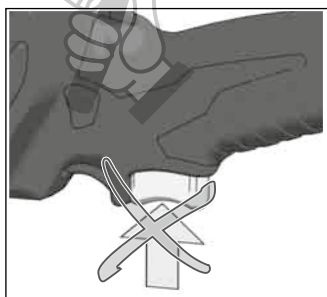
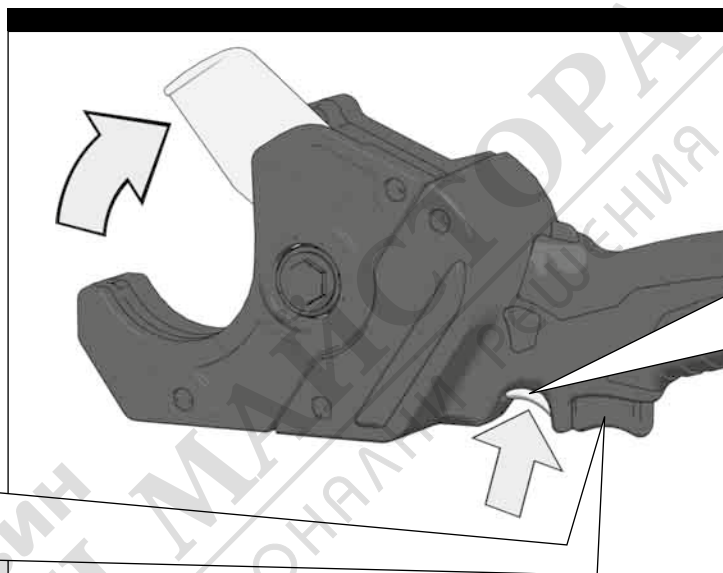


**2**











Blade release: to open or close the blade when the battery pack has no power or has been removed. It will not usually remove the blade from a partial cut or open the blade from a tight close.

Handbetätigung: zum Öffnen oder Schließen des Messers bei leerem Akku, oder wenn der Akku entfernt ist. Ist nicht geeignet um das Messer nach einem abgebrochenem Schnitt zu öffnen, oder wenn das Messer verklemt ist.

Actionnement manuel: sert à ouvrir ou à fermer le couteau lors d'un accu vide ou lorsque l'accu a été retiré. Il ne convient pas à ouvrir le couteau après une coupe abandonnée ou si le couteau est coincé.

Azionamento manuale: per aprire o chiudere la lama con la batteria scarica, oppure quando la batteria è stata tolta. Non serve per aprire la lama dopo un taglio interrotto, oppure se la lama è bloccata.

Accionamiento manual: para abrir o cerrar la cuchilla con la batería descargada o retirada. No es apropiado para abrir la cuchilla tras un corte roto o cuando la cuchilla está atascada.

Accionamento manual: para abrir e fechar a lâmina se a bateria está descarregada ou foi removida. Não é adequado para abrir a lâmina após um corte parcial ou quando a lâmina está presa.

Handbediening: bij het openen of sluiten van het mes in geval van een lege accu of als de accu verwijderd is. De handbediening is niet geschikt om het mes na een onderbroken snijproces te openen of als het mes ingeklemd is.

Manuel betjening: Til åbning eller lukning af kniven, når akku-batteriet er tomt eller er fjernet. Er ikke egnet til åbning af kniven efter et afbrudt snit eller hvis kniven sidder i spænd.

Håndbetjening: til åbning og lukning af kniven hvis det opladbare batteriet er tomt eller hvis batteriet er fjernet. Ikke egnet for å åpne kniven etter et avbrutt kutt eller hvis kniven er klemt fast.

Manuell öppning: för att öppna eller stänga kniven vid tomt batteri eller när batteriet är borttaget. Inte lämpligt för att öppna kniven när ett rör har brutits av eller när kniven är fastklämd.

Käsitoimennus: sopii terän avaamiseen tai sulkemiseen, jos akku on tyhjä tai otettu pois. Ei sovi terän avaamiseen keskeytetyn leikkauksen jälkeen, tai jos terä on juuttunut kiinni.

Χειρισμός με το χέρι: Για το άνοιγμα ή κλείσιμο του μαχαίριού σε άδεια μπαταρία ή όταν έχει αφαιρεθεί η μπαταρία. Δεν είναι κατάλληλος να ανοίξει το μαχαίρι μετά από μια κοπή που διακόπηκε ή όταν μπλοκάρει το μαχαίρι.

Elle çalıştırma: Akü boşadığında veya kaldırıldığında bıçağın açılması veya kapatılması içindir. Kırılan bir kesitten sonra veya bıçağın sıkışma durumunda bıçağı açmak için uygun değildir.

Manuální manipulace: K otevření nebo zavření nože při prázdném nebo vyjmutém akumulátoru. Nevhodná k otevření nože po přerušném řezu nebo zablokovaném noži.

Ročno aktiviranje: za odpiranje ali zapiranje rezila pri praznem akumulatorju, ali če je akumulator odstranjen. Ni primerno za odpiranje rezila po prekinjenem rezu ali če je rezilo ukleščeno.

Uruchomienie ręczne: celem otwarcia lub zamknięcia noża przy rozładowanym akumulatorze lub , gdy akumulator jest wyjęty. Nie nadaje się, aby otworzyć nóż po przerwany cięciu lub, gdy nóż jest zakleszczony.

Kézi működtetés: a kés nyitására vagy zárására lemerült akkunál, vagy ha kivették az akkumulátort. Nem alkalmas a kés kinyitására leállított vágás után, vagy akkor, ha a kés megszorult.

Manuálna manipulácia: K otvoreniu alebo zavretiu noža pri prázdnom alebo vybranom akumulátore. Nevhodná k otvoreniu noža po prerušenom reze alebo pri zablokovanom noži.

Ročno pokretanje: za otvaranje i zatvaranje noža kod prazne baterije, ili kada je baterija odstranjena. Nije prikladno za otvaranje noža poslije jednog slomljenog reza, ili ako je nož zaglavljen.

Manuála iedarbināšana: lai atvērtu vai slēgtu nazi, kad akumulators ir tukšs, vai akumulators ir izņemts. Nav piemērots, lai atvērtu nazi pēc pārtraukta griezumā, vai kad nazis ir aizķīlēts.

Rankinis paleidimas: taikomas peilį atidaryti ir uždaryti tuo atveju, kai baterija išsikrovė arba yra išimta. Atidaryti peilį rankiniu būdu draudžiama sustojus pjovimo agregatui ar užsikirtus peiliui.

Käsitsi käivitamine: noa lahtivõtmiseks või sulgemiseks, kui aku on tühi või välja võetud. Ei ole ette nähtud, et nuga lahti võtta pärast katkestatud lõikamist, või siis, kui nuga on kinni kiilunud.

Ручное управление: для открывания или закрывания ножа при разряженном или вынутом аккумуляторе. Не подходит для открывания ножа после прерванной резки, или в случае заклинивания ножа.

Ръчно задействане: за отваряне или затваряне на ножа при изтощена батерия, или когато батерията е извадена. Не е подходящо за отваряне на ножа след прекъснато рязане, или когато ножът е блокирал.

Acționare manuală: pentru deschiderea sau închiderea cuțitului când este descărcat acumulatorul, sau atunci când a fost îndepărtat acumulatorul. Inadecvat pentru a deschide cuțitul după ce a fost întreruptă o tăiere, sau când s-a înțepenit cuțitul.

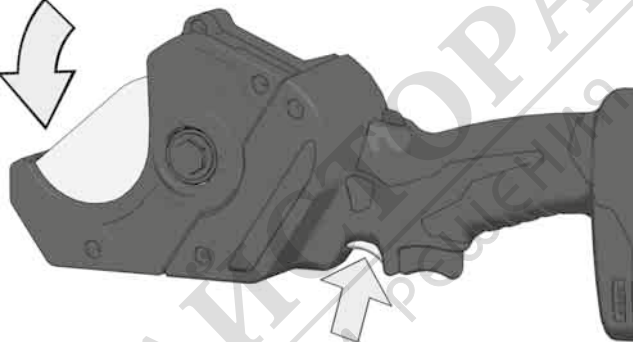
Рачно активирање: за отворање или затворање на ножот при празна батерија или кога батеријата е отстранета. Не е наменето за отворање на ножот по прекинато сечење или кога ножот е заглавен.

Ручне управліня: для відкриття або закриття ножа з розрядженою акумуляторною батареєю або якщо вона вийнята. Не призначається для відкриття ножа після перерваного різання або якщо ніж заклинився.

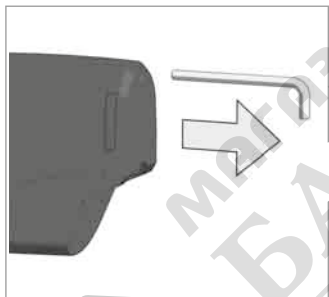
تحرير الشفرة: لفتح الشفرة أو قفلها عند عدم وجود طاقة في حزمة البطارية أو أنه تم إزالتها. لن تنقل الشفرة عادة من القطع الجزئي أو تفتح القفل المحكم للشفرة.



**1**

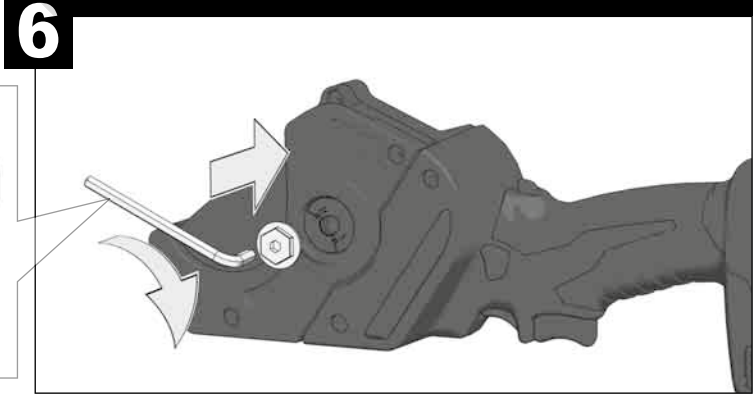
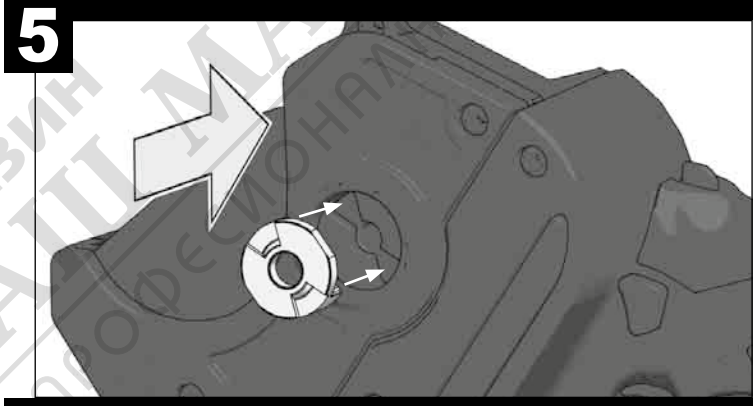
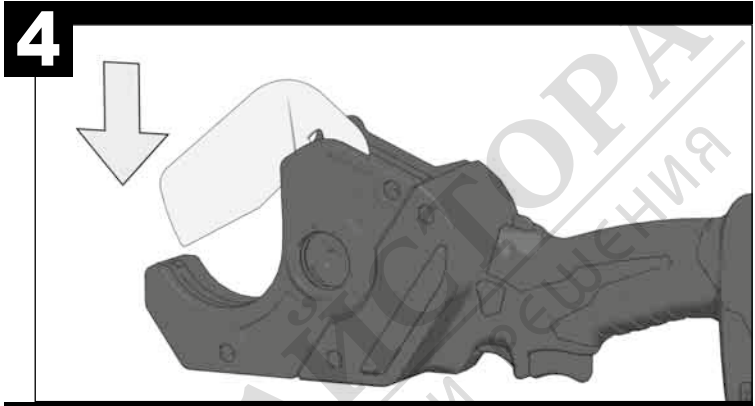


**2**



**3**





Производствен номер.....	4312 43 04...
	...000001-999999
мин./макс. диаметър на тръбата .....	12 / 50 mm
Напрежение на акумулатора .....	12 V
Тегло съгласно процедурата EPTA 01/2014.....	1,9 kg

**Информация за шума / вибрациите**

Измерените стойности са получени съобразно EN 60 745.

Нивото на звуково налягане на уреда в db (A) обикновено съставлява

Ниво на звукова мощност (Несигурност K=3dB(A)) ..... < 70 dB (A)

При работа нивото на шума може да надхвърли 80 dB (A).

**Да се носи предпазно средство за слуха!**

Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 60745.

Стойност на емисии на вибрациите  $a_w$  ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Несигурност K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

**ВНИМАНИЕ**

Посоченото в тези инструкции ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартизиран в EN 60745 измервателен метод и може да се използва за сравнение на електрически инструменти помежду им. Подходящ е и за временна оценка на вибрационното натоварване.

Посоченото ниво на вибрациите представя основните приложения на електрическия инструмент. Ако обаче електрическият инструмент се използва с друго предназначение, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна техническа поддръжка, нивото на вибрациите може да е различно. Това чувствително може да увеличи вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

За точната оценка на вибрационното натоварване трябва да се вземат предвид и периодите от време, в които уредът е изключен или работи, но в действителност не се използва. Това чувствително може да намали вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

Определете допълнителни мерки по техника на безопасност в защита на обслужващия работник от въздействието на вибрациите като например: техническа поддръжка на електрическия инструмент и сменяемите инструменти, поддръжане на ръцете топли, организация на работния цикъл.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички указания и напътствия за безопасност.**

Упущения, допускания при спазване на указания и инструкции по технике на безопасност, могат да станат причината за електрически поражения, пожар и тежки травми.

**Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.**

вода, определени химикали, изобелващи вещества или продукти, съдържащи изобелващи вещества, могат да предизвикат късо съединение.

**ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**

Тръборезачката е подходяща за рязане на пластмасови тръби (PEX). Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

**СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

**Носете средство за защита на слуха.** Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.

При работа с машината винаги носете предпазни очила. Препоръчват се също така предпазни ръкавици, здрави и нехлъзгащи се обувки, както и престилка.

Дръжте ръцете си далече от режещи инструменти и други подвижни части.

За да намалите риска от експлозии, токов удар и материални щети, никога не режете газопроводи, електропроводи (електрически кабели) или пълни водопроводи. Преди рязане изпразнете водопровода.

Преди започване на каквито и да е работи по машината извадете акумулатора.

Не изхвърляйте изхабените акумулатори в огъня или в при битовите отпадъци. Milwaukee предлага екологосъобразно събиране на старите акумулатори; моля попитайте Вашия специализиран търговец.

Не съхранявайте акумулаторите заедно с метални предмети (опасност от късо съединение).

Акумулатори от системата C 12 да се зареждат само със зарядни устройства от системата C 12 laden. Да не се зареждат акумулатори от други системи.

При екстремно натоварване или екстремна температура от повредени акумулатори може да изтече батерийна течност. При допир с такава течност веднага измийте с вода и сапун. При контакт с очите веднага изплаквайте старателно най-малко 10 минути и незабавно потърсете лекар.

**Предупреждение!** За да избегнете опасността от пожар, предизвикана от късо съединение, както и нараняванията и повредите на продукта, не потапяйте инструмента, сменяемата акумулаторна батерия или зарядното устройство в течности и се погрижете в уредите и акумулаторните батерии да не попадат течности. Течностите, предизвикващи корозия или провеждащи електричество, като солена

**СЕ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ**

Заявяваме под собствена отговорност, че описаният в "Технически данни" продукт съответства на всички важни разпоредби на директива 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EO, както и на всички следващи нормативни документи във тази връзка.

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 55014-1:2017+A11:2020

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-09



Alexander Krug  
Managing Director



Упълномощен за съставяне на техническата документация

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

**АКУМУЛАТОРИ**

Акумулатори, които не са ползвани по-дълго време, преди употреба да се дозаредят.

Температура над 50°C намалява мощността на акумулатора. Да се избягва по-продължително нагряване на слънце или от отопление.

Поддържайте чисти присъединителните контакти на зарядното устройство и на акумулатора.

С цел оптимална продължителност на живот след употреба батериите трябва да бъдат заредени напълно

За възможно по-дълга продължителност на живот батериите трябва да се изваждат от уреда след зареждане.

При съхранение на батериите за повече от 30 дни: съхранявайте батериите при прибл. 27°С и на сухо място. Съхранявайте батериите при 30 до 50 % от заряда. Зареждайте батериите на всеки 6 месеца.

## ЗАЩИТА ОТ ПРЕТОВАРВАНЕ НА БАТЕРИЯТА

При претоварване на батериите вследствие на голямо потребление на енергия, например изключително високи въртящи моменти, , внезапно спиране или късо съединение, електрическият инструмент вибира в продължение на 5 секунди, мига индикаторът за зареждане и електрическият инструмент се изключва сам.

За да го включите повторно, освободете превключателя и след това включете уреда.

При екстремни натоварвания батериите се нагряват значително. В този случай всички светлини на индикатора за зареждане мигат дотогава, докато батериите се охладят. След изгасване на индикатора за зареждане можете да продължите работата с уреда.

## ПРЕВОЗ НА ЛИТИЕВО-ЙОННИ БАТЕРИИ

Литиево-йонните батерии са предмет на законовите разпоредби за превоз на опасни товари.

Превозът на тези батерии трябва да се извършва в съответствие с местните, националните и международните разпоредби и регламенти.

- Потребителите могат да превозват тези батерии по пътя без допълнителни изисквания.
- Превозът на литиево-йонни батерии от транспортни компании е предмет на законовите разпоредбите за превоз на опасни товари. Подготовката на превоза и самият превоз трябва да се извършват само от обучени лица. Целият процес трябва да е под професионален надзор.

Спазвайте следните изисквания при превоз на батерии:

- Уверете се, че контактите са защитени и изолирани, за да се избегне късо съединение.
- Уверете се, че няма опасност от разместване на батериите в опаковката.
- Не превозвайте повредени батерии или такива с течове.

Обърнете се към Вашата транспортна компания за допълнителни инструкции.

## УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА

Тръбата може да се счупи или разцепи. винаги обръщайте внимание на това и започнете бавно с рязането.

При ниски температури пластмасовите тръби са чупливи. Студените пластмасови тръби се чупят или разцепват по-лесно. Не режете пластмасовите тръби при температура под 10°С.

При рязане могат да се отчупят къси или тънки части от пластмасовите тръби. Ако тръбата не може да бъде държана безопасно, значи е прекалено къса, за да бъде рязана.

Резете бавно и в края на тръбата, за да избегнете изкривени срязвания.

Краткото "Шракване" в началото на разреза е нормално - ножът зацепва в механизма за пренос.

Не са възможни разresi под наклон - така ще унищожите ножа. винаги режете тръбата под прав ъгъл.

Почистете тръбата преди рязането. Това ще повиши издръжливостта на ножа.

Затъпените или повредени ножове трябва да бъдат сменени.

## ПОДДРЪЖКА

Ножът е затъпен, когато:

издава вибриращ звук;

тръбата се чули при рязане при стайна температура;

острието на ножа е заоблено, разбито или повредено

Ръчно задействане: за отваряне или затваряне на ножа при изтощена батерия, или когато батериите са извадени. Не е подходящо за отваряне на ножа след прекъснатото рязане, или когато ножът е блокирал.

Да се използват само аксесоари на Milwaukee и резервни части на Milwaukee. Елементи, чията подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервис на Milwaukee (вижте брошурата "Гаранция и адреси на сервиси).

При необходимост можете да поискате схемата на елементите на уреда при посочване на обозначение на машината и шестцифрения номер на табелката за технически данни от Вашия сервис или директно на Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Германия.

## СИМВОЛИ



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ



Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.



Преди започване на каквито е да работи по машината извадете акумулатора.



Електрическите уреди, батерии/акумулаторни батерии не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Електрическите уреди и акумулаторни батерии трябва да се събират отделно и да се предават на службите за рециклиране на отпадъците според изискванията за опазване на околната среда. Информирайте се при местните служби или при местните специализирани търговци относно местата за събиране и центровете за рециклиране на отпадъци.



Дръжте далече ръцете си или широки облекла от режещи инструменти и други подвижни части. Пръстите Ви могат да попаднат в режещия механизъм и да бъдат наранени или отрязани.



Нож близо, тръборезачката не се използва



Отваряне на режещия инструмент.



Британски знак за съответствие



Европейски знак за съответствие



Украински знак за съответствие



Евро-азиатски знак за съответствие